

Johannes 7



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und ^{G2532} nach diesem wandelte ^{G4043} Jesus ^{G2424} in ^{G1722} Galiläa ^{G1056}, denn ^{G1063} er wollte ^{G2309} nicht ^{G3756} in ^{G1722} Judäa ^{G2449} wandeln ^{G4043}, weil ^{G3754} die ^{G3588} Juden ^{G2453} ihn ^{G846} zu töten ^{G615} suchten ^{G2212}. ^[?] ^{G3326} ^{G5023} 2 Es war ^{G2258} aber ^{G1161} nahe ^{G1451} das ^{G3588} Fest ^{G1859} der ^{G3588} Juden ^{G2453}, die Laubhütten ^{G4634}. ^[?] ^{G3588} 3 Es sprachen ^{G2036} nun seine ^{G846} Brüder ^{G80} zu ^{G4314} ihm ^{G846}: Zieh ^{G3327} von ^{G1782} hier ^{G1782} weg ^{G3327} und ^{G2532} geh ^{G5217} nach ^{G1519} Judäa ^{G2449}, damit ^{G2443} auch ^{G2532} deine ^{G4675} Jünger ^{G3101} deine ^{G4675} Werke ^{G2041} sehen ^{G2334}, die ^{G3739} du tust ^{G4160}; ^[?] ^{G3767} 4 denn ^{G1063} niemand ^{G3762} tut ^{G4160} etwas ^{G5100} im ^{G1722} Verborgenen ^{G2927} und ^{G2532} sucht ^{G2212} dabei selbst ^{G846} öffentlich ^{G1722} ^{G3954} bekannt ^{G1722} ^{G3954} zu sein ^{G1511}. Wenn ^{G1487} du diese ^{G5023} Dinge tust ^{G4160}, so zeige ^{G5319} dich ^{G4572} der ^{G3588} Welt ^{G2889}; 5 denn ^{G1063} auch ^{G3761} seine ^{G846} Brüder ^{G80} glaubten ^{G4100} nicht ^{G3761} an ^{G1519} ihn ^{G846}. 6 Da ^{G3767} spricht ^{G3004} Jesus ^{G2424} zu ihnen ^{G846}: Meine ^{G1699} Zeit ^{G2540} ist ^{G3918} noch ^{G3768} nicht ^{G3768} da ^{G3918}, eure ^{G5212} Zeit ^{G2540} aber ^{G1161} ist ^{G2076} stets ^{G3842} bereit ^{G2092}. 7 Die ^{G3588} Welt ^{G2889} kann ^{G1410} euch ^{G5209} nicht ^{G3756} hassen ^{G3404}; mich ^{G1691} aber ^{G1161} hasst ^{G3404} sie, weil ^{G3754} *ich* ^{G1473} von ^{G4012} ihr ^{G846} zeuge ^{G3140}, dass ^{G3754} ihre ^{G846} Werke ^{G2041} böse ^{G4190} sind ^{G2076}. 8 Geht ^{G305} *ihr* ^{G5210} hinauf ^{G305} zu ^{G1519} diesem Fest ^{G1859}; *ich* ^{G1473} gehe ^{G305} nicht ^{G3756} hinauf ^{G305} zu ^{G1519} diesem ^{G5026} Fest ^{G1859}; denn ^{G3754} *meine* ^{G1699} Zeit ^{G2540} ist ^{G4137} noch ^{G3768} nicht ^{G3768} erfüllt ^{G4137}. ^[?] ^{G3588} 9 Nachdem er dies ^{G5023} zu ihnen ^{G846} gesagt ^{G2036} hatte, blieb ^{G3306} er in ^{G1722} Galiläa ^{G1056}. ^[?] ^{G1161} 10 Als ^{G5613} aber ^{G1161} seine ^{G846} Brüder ^{G80} hinaufgegangen ^{G305} waren, da ^{G5119} ging ^{G305} auch ^{G2532} er ^{G846} hinauf ^{G305} zu ^{G1519} dem ^{G3588} Fest ^{G1859}, nicht ^{G3756} öffentlich ^{G5320}, sondern ^{G235} wie ^{G5613} im ^{G1722} Verborgenen ^{G2927}. 11 Die ^{G3588} Juden ^{G2453} nun ^{G3767} suchten ^{G2212} ihn ^{G846} auf ^{G1722} dem ^{G3588} Fest ^{G1859} und ^{G2532} sprachen ^{G3004}: Wo ^{G4226} ist ^{G2076} jener? ^[?] ^{G1565} 12 Und ^{G2532} viel ^{G4183} Gemurmel ^{G1112} war ^{G2258} über ^{G4012} ihn ^{G846} unter ^{G1722} den ^{G3739} Volksmengen ^{G3793}; die ^{G3588} einen ^{G3303} sagten ^{G3004}: Er ist ^{G2076} gut ^{G18}; andere ^{G243} sagten ^{G3004}: Nein ^{G3756}, sondern ^{G235} er verführt ^{G4105} die ^{G3588} Volksmenge ^{G3793}. 13 Niemand ^{G3762} jedoch ^{G3305} sprach ^{G2980} öffentlich ^{G3954} von ^{G4012} ihm ^{G846} aus ^{G1223} Furcht ^{G5401} vor den ^{G3588} Juden ^{G2453}.

14 Als es aber ^{G1161} schon ^{G2235} um ^{G3322} die ^{G3322} Mitte ^{G3322} des ^{G3588} Festes ^{G1859} war, ging ^{G305} Jesus ^{G2424} hinauf ^{G305} in ^{G1519} den ^{G3588} Tempel ^{G2411} und ^{G2532} lehrte ^{G1321}. 15 Da ^{G3767} verwunderten ^{G2296} sich ^{G2296} die ^{G3588} Juden ^{G2453} und sagten ^{G3004}: Wie ^{G4459} besitzt ^{G1492} dieser ^{G3778} Gelehrsamkeit ^{G1121}, da er doch nicht ^{G3361} gelernt ^{G3129} hat? 16 Da ^{G3767} antwortete ^{G611} ihnen ^{G846} Jesus ^{G2424} und ^{G2532} sprach ^{G2036}: Meine ^{G1699} Lehre ^{G1322} ist ^{G2076} nicht ^{G3756} mein ^{G1699}, sondern ^{G235} dessen, der ^{G3588} mich ^{G3165} gesandt ^{G3992} hat. 17 Wenn ^{G1437} jemand ^{G5100} seinen ^{G846} Willen ^{G2307} tun ^{G4160} will ^{G2309}, so wird er von ^{G40121} der ^{G3588} Lehre ^{G1322} wissen ^{G1097}, ob ^{G4220} sie aus ^{G1537} Gott ^{G2316} ist ^{G2076}, oder ^{G2228} ob *ich* ^{G1473} aus ^{G5752} mir ^{G1683} selbst ^{G1683} rede ^{G2980}. ^[?] ^{G575} 18 Wer ^{G3588} aus ^{G5753} sich ^{G1438} selbst ^{G1438} redet ^{G2980}, sucht ^{G2212} seine ^{G2398} eigene ^{G2398} Ehre ^{G13914}, wer ^{G3588} aber ^{G1161} die ^{G3588} Ehre ^{G13915} dessen sucht ^{G2212}, der ^{G3588} ihn ^{G846} gesandt ^{G3992} hat, dieser ^{G3778} ist ^{G2076} wahrhaftig ^{G227}, und ^{G2532} Ungerechtigkeit ^{G93} ist ^{G2076} nicht ^{G3756} in ^{G1722} ihm ^{G846}. ^[?] ^{G575} 19 Hat nicht ^{G3756} Mose ^{G3475} euch ^{G5213} das ^{G3588} Gesetz ^{G3551} gegeben ^{G1325}? Und ^{G2532} keiner ^{G3762} von ^{G1537} euch ^{G5216} tut ^{G4160} das ^{G3588} Gesetz ^{G3551}. Was sucht ^{G2212} ihr mich ^{G3165} zu töten ^{G615}? ^[?] ^{G5101} 20 Die ^{G3588} Volksmenge ^{G3793} antwortete ^{G611} [und sprach]: Du hast ^{G2192} einen Dämon ^{G1140}; wer ^{G5101} sucht ^{G2212} dich ^{G4571} zu töten ^{G615}? 21 Jesus ^{G2424} antwortete ^{G611} und ^{G2532} sprach ^{G2036} zu ihnen ^{G846}: *Ein* ^{G1520} Werk ^{G2041} habe ich getan ^{G4160}, und ^{G2532} ihr alle ^{G3956} verwundert ^{G2296} euch ^{G2296}. 22 Deswegen ^{G1223} ^{G5124} gab ^{G1325} Mose ^{G34756} euch ^{G5213} die ^{G3588} Beschneidung ^{G4061} (nicht ^{G3756} dass ^{G3754} sie von ^{G1537} Mose ^{G3475} sei, sondern ^{G235} von ^{G1537} den ^{G3588} Vätern ^{G3962}), und ^{G2532} am ^{G1722} Sabbat ^{G4521} beschneidet ^{G4059} ihr einen Menschen ^{G444}. ^[?] ^{G2076} 23 Wenn ^{G1487} ein Mensch ^{G444} die Beschneidung ^{G4061} am ^{G1722} Sabbat ^{G4521} empfängt ^{G2983}, damit ^{G3363} das ^{G3588} Gesetz ^{G3551} Moses ^{G3475} nicht ^{G3363} gebrochen ^{G3089} werde, zürnt ^{G5520} ihr mir ^{G1698}, dass ich einen Menschen ^{G444} ganz ^{G36507} gesund ^{G5199} gemacht ^{G4160} habe am ^{G1722} Sabbat ^{G4521}? ^[?] ^{G3089} ^[?] ^{G3754} 24 Richtet ^{G2919} nicht ^{G3361} nach ^{G2596} dem Schein ^{G3799}, sondern ^{G235} richtet ^{G2919} ein ^{G3588} gerechtes ^{G13428} Gericht ^{G2920}. 25 Es sagten ^{G3004} nun ^{G3767} einige ^{G5100} von ^{G1537} den ^{G3588} Bewohnern ^{G2415} Jerusalems ^{G2415}: Ist ^{G2076} das ^{G3778} nicht ^{G3756} der, den ^{G3739} sie zu töten ^{G615} suchen ^{G2212}? 26 Und ^{G2532} siehe ^{G2396}, er

redet^{G2980} öffentlich^{G3954}, und^{G2532} sie sagen^{G3004} ihm^{G846} nichts^{G3762}. Haben denn^{G3379} etwa^{G3379} die^{G3588} Obersten^{G758} in Wahrheit^{G230} erkannt^{G1097}, dass^{G3754} dieser^{G3778} der^{G3588} Christus^{G5547} ist^{G2076}? **27** Diesen^{G5126} aber^{G235} kennen^{G1492} wir, woher^{G4159} er ist^{G2076}; wenn^{G3752} aber^{G1161} der^{G3588} Christus^{G5547} kommt^{G2064}, so weiß^{G1097} niemand^{G3762}, woher^{G4159} er ist^{G2076}. **28** Jesus^{G2424} nun^{G3767} rief^{G2896} im^{G1722} Tempel^{G2411}, lehrte^{G1321} und^{G2532} sprach^{G3004}: Ihr^{G2532} kennt^{G1492} mich und^{G2532} wisst^{G1492} auch^{G2532} G1691, woher^{G4159} ich bin^{G1510}; und^{G2532} ich bin nicht^{G3756} von^{G575} mir^{G1683} selbst^{G1683} gekommen^{G2064}, sondern^{G235} der^{G3588} mich^{G3165} gesandt^{G3992} hat ist^{G2076} wahrhaftig^{G228}, den^{G3739} ihr^{G5210} nicht^{G3756} kennt^{G1492}. **29** Ich^{G1473} kenne^{G1492} ihn^{G846}, weil^{G3754} ich von^{G3844} ihm^{G8469} bin^{G1510}, und er^{G2548} mich^{G3165} gesandt^{G649} hat. **30** Da^{G3767} suchten^{G2212} sie ihn^{G846} zu greifen^{G4084}, und^{G2532} niemand^{G3762} legte^{G1911} die^{G3588} Hand^{G5495} an^{G1909} ihn^{G846}, weil^{G3754} seine^{G846} Stunde^{G5610} noch^{G3768} nicht^{G3768} gekommen^{G2064} war. **31** Viele^{G4183} aber^{G1161} von^{G1537} der^{G3588} Volksmenge^{G3793} glaubten^{G4100} an^{G1519} ihn^{G846} und^{G2532} sprachen^{G3004}: Wenn^{G3752} der^{G3588} Christus^{G5547} kommt^{G2064}, wird er wohl^{G3361} mehr^{G4119} Zeichen^{G4592} tun^{G4160} als^{G4119} die^{G3739}, welche dieser^{G3778} getan^{G4160} hat? **32** Die^{G3588} Pharisäer^{G5330} hörten^{G191} die^{G3588} Volksmenge^{G3793} dies^{G5023} über^{G4012} ihn^{G846} murmeln^{G1111}; und^{G2532} die^{G3588} Pharisäer^{G5330} und^{G2532} die^{G3588} Hohenpriester^{G749} sandten^{G649} Diener^{G5257}, dass sie ihn^{G846} greifen^{G4084} möchten. [?] **33** Da^{G3767} sprach^{G2036} Jesus^{G2424}: Noch^{G2089} eine kleine^{G3397} Zeit^{G5550} bin ich bei^{G3326} euch^{G5216}, und^{G2532} ich^{G1510} gehe^{G5217} hin^{G5217} zu^{G4314} dem, der^{G3588} mich^{G3165} gesandt^{G3992} hat. **34** Ihr werdet mich^{G3165} suchen^{G2212} und^{G2532} nicht^{G3756} finden^{G2147}, und^{G2532} wo^{G3699} ich^{G1473} bin^{G1510}, könnt^{G1410} ihr^{G5210} nicht^{G3756} hinkommen^{G2064}. **35** Es sprachen^{G2036} nun^{G3767} die^{G3588} Juden^{G2453} zueinander^{G4314} G1438: Wohin^{G4226} will^{G3195} dieser^{G3778} gehen^{G4198}, dass^{G3754} wir^{G2249} ihn^{G846} nicht^{G3756} finden^{G2147} sollen? Will^{G3195} er etwa^{G3361} in^{G1519} die^{G3588} Zerstreung^{G1290} der^{G3588} Griechen^{G167210} gehen^{G4198} und^{G2532} die^{G3588} Griechen^{G1672} lehren^{G1321}? **36** Was^{G5101} ist^{G2076} das^{G3778} für ein^{G3588} Wort^{G3056}, das^{G3739} er sprach^{G2036}: Ihr werdet mich^{G3165} suchen^{G2212} und^{G2532} nicht^{G3756} finden^{G2147}, und^{G2532}: Wo^{G3699} ich^{G1473} bin^{G1510}, könnt^{G1410} ihr^{G5210} nicht^{G3756} hinkommen^{G2064}?

37 An^{G1722} dem^{G3588} letzten^{G2078}, dem^{G3588} großen^{G3173} Tag^{G2250} des^{G3588} Festes^{G1859} aber^{G1161} stand^{G2476} Jesus^{G2424} und^{G2532} rief^{G2896} und sprach^{G3004}: Wenn^{G1437} jemand^{G5100} dürstet^{G1372}, so komme^{G2064} er zu^{G4314} mir^{G3165} und^{G2532} trinke^{G4095}! **38** Wer^{G3588} an^{G1519} mich^{G1691} glaubt^{G4100}, wie^{G2531} die Schrift^{G1124} gesagt^{G2036} hat, aus^{G1537} dessen^{G846} Leib^{G2836} werden Ströme^{G4215} lebendigen^{G2198} Wassers^{G5204} fließen^{G4482}. **39** Dies^{G5124} aber^{G1161} sagte^{G2036} er von^{G4012} dem^{G3588} Geist^{G4151}, den^{G3739} die^{G3588} an^{G1519} ihn^{G846} Glaubenden^{G4100} empfangen^{G2983} sollten^{G3195}, denn^{G1063} noch^{G3768} war^{G2258} der Geist^{G4151} nicht^{G3768} da, weil^{G3754} Jesus^{G2424} noch^{G3764} nicht^{G3764} verherrlicht^{G1392} worden^{G1392} war. **40** Einige nun^{G3767} aus der^{G3588} Volksmenge^{G3793} sagten^{G3004}, als sie diese^{G5130} Worte^{G3056} hörten^{G191}: Dieser^{G3778} ist^{G2076} wahrhaftig^{G230} der^{G3588} Prophet^{G4396}. [?] **41** Andere^{G243} sagten^{G3004}: Dieser^{G3778} ist^{G2076} der^{G3588} Christus^{G5547}. Andere^{G243} sagten^{G3004}: Der^{G3588} Christus^{G5547} kommt^{G2064} doch^{G1063} nicht^{G3361} aus^{G1537} Galiläa^{G1056}? **42** Hat nicht^{G3780} die Schrift^{G1124} gesagt^{G2036}: Aus^{G1537} den Nachkommen Davids^{G1138} und^{G2532} aus^{G575} Bethlehem^{G965}, dem^{G3588} Dorf^{G2968}, wo^{G3699} David^{G1138} war^{G2258}, kommt^{G2064} der^{G3588} Christus^{G5547}? [?] **43** Es entstand^{G1096} nun^{G3767} seinethalben^{G1223} G846 eine Spaltung^{G4978} in^{G1722} der^{G3588} Volksmenge^{G3793}. **44** Einige^{G5100} aber^{G1161} von^{G1537} ihnen^{G846} wollten^{G2309} ihn^{G846} greifen^{G4084}, aber^{G235} keiner^{G3762} legte^{G1911} die^{G3588} Hände^{G5495} an^{G1909} ihn^{G846}. **45** Es kamen^{G2064} nun^{G3767} die^{G3588} Diener^{G5257} zu^{G4314} den^{G3588} Hohenpriestern^{G749} und^{G2532} Pharisäern^{G5330}, und^{G2532} diese^{G1565} sprachen^{G2036} zu ihnen^{G846}: Warum^{G1302} habt ihr ihn^{G846} nicht^{G3756} gebracht^{G71}? **46** Die^{G3588} Diener^{G5257} antworteten^{G611}: Niemals^{G3763} hat ein Mensch^{G444} so^{G3779} geredet^{G2980} wie^{G5613} dieser^{G3778} Mensch^{G444}. **47** Da^{G3767} antworteten^{G611} ihnen^{G846} die^{G3588} Pharisäer^{G5330}: Seid^{G4105} ihr^{G5210} denn^{G3361} auch^{G2532} verführt^{G4105}? **48** Hat wohl^{G3387} jemand^{G3387} von^{G1537} den^{G3588} Obersten^{G758} an^{G1519} ihn^{G846} geglaubt^{G4100}, oder^{G2228} von^{G1537} den^{G3588} Pharisäern^{G5330}? **49** Diese^{G3778} Volksmenge^{G3793} aber^{G235}, die^{G3588} das^{G3588} Gesetz^{G3551} nicht^{G3361} kennt^{G1097}, sie ist^{G1526} verflucht^{G1944}! **50** Da spricht^{G3004} Nikodemus^{G3530} zu^{G4314} ihnen^{G846}, der^{G3588} einer^{G1520} von^{G1537} ihnen^{G846} war^{G5607}: **51** Richtet^{G2919} denn^{G3361} unser^{G2257} Gesetz^{G3551} den Menschen^{G444}, ehe^{G3362} es^{G3588} zuvor^{G4412} von^{G3844} ihm selbst^{G846} gehört^{G191} und^{G2532} erkannt^{G1097} hat, was^{G5101} er tut^{G4160}? **52** Sie antworteten^{G611} und^{G2532} sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Bist^{G1488} du^{G4771} etwa^{G3361} auch^{G2532} aus^{G1537} Galiläa^{G1056}? Forsche^{G2045} und^{G2532} sieh^{G2396}, dass^{G3754} aus^{G1537} Galiläa^{G1056} kein^{G3756} Prophet^{G4396} aufsteht^{G1453}. **53** [Und^{G2532} jeder^{G1538} ging nach seinem Haus^{G3624}. [?] G1519 [?] G846

Fußnoten

1. d.h. hinsichtlich
2. W. von
3. W. von
4. O. Herrlichkeit
5. O. Herrlichkeit
6. O. ... ihr alle verwundert euch deswegen. Mose gab usw.
7. Eig. einen ganzen Menschen
8. Eig. das gerechte
9. Eig. von ihm her
10. d.h. zu den unter den Griechen zerstreut wohnenden Juden